

Mat

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
und steigt-ein in Boot fährt-hinüber und kommt in die eigen Stadt
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1276](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4172](#)

Und er stieg in das Schiff, setzte über und kam in seine eigene Stadt.

- 2 Καὶ ἰδοὺ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον; καὶ ἰδὼν
und siehe bringt-dar ihm Gelähmter auf Bett wirft und siehe
[G2532](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3885](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0906](#) [G2532](#) [G3708](#)
ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει, τέκνον;
der Jesus die Glaube ihrer sagt dem Gelähmter Tharsei, Kind
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G2293](#) [G5043](#)

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
lässt deiner die Sünde
[G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

Und siehe, sie brachten einen Gelähmten zu ihm, der auf einem Bette lag; und als Jesus ihren Glauben sah, sprach er zu dem Gelähmten: Sei guten Mutes, Kind, deine Sünden sind vergeben.

- 3 καὶ ἰδοὺ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ!
und siehe jemand der Schriftgelehrter sagt in sich-selbst diese lästert
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3778](#) [G0987](#)

Und siehe, etliche von den Schriftgelehrten sprachen bei sich selbst: Dieser lästert.

- 4 καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ὅτι τί ἐνθυμεῖσθε
und weiß der Jesus die ἐνθυμήσεις ihrer sagt damit was ἐνθυμεῖσθε
[G2532](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G1760](#)
πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
böse in den Herz deiner
[G4190](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Und als Jesus ihre Gedanken sah, sprach er: Warum denket ihr Arges in euren Herzen?

- 5 τί γάρ ἐστίν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ
was denn ist εὐκοπώτερον sagt lässt deiner die Sünde oder
[G5101](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2228](#)
εἰπεῖν. Ἐγείρε καὶ περιπάτει?
sagt steht-auf und wandelt
[G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

Denn was ist leichter, zu sagen: Deine Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und wandle?

- 6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς
damit aber weiß dass Vollmacht hat der Sohn des Mensch auf der
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας· τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεῖς, ἄρῃ σου
Erde lässt Sünde dann sagt dem Gelähmter steht-auf hebt-auf deiner
[G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G1453](#) [G0142](#) [G4771](#)
- τὴν κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
die Bett und geht-hin in den Haus deiner
[G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn des Menschen Gewalt hat auf der Erde Sünden zu vergeben.... Dann sagt er zu dem Gelähmten: Stehe auf, nimm dein Bett auf und geh nach deinem Hause.

- 7 καὶ ἐγερθεῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
und steht-auf geht-weg in den Haus seiner
[G2532](#) [G1453](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Und er stand auf und ging nach seinem Hause.

- 8 ἰδόντες δὲ, οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν, τὸν
siehe aber die Volksmenge fürchtet und verherrlicht den Gott den
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5399](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
gibt Vollmacht solch den Mensch
[G1325](#) [G1849](#) [G5108](#) [G3588](#) [G0444](#)

Als aber die Volksmengen es sahen, fürchteten sie sich und verherrlichten Gott, der solche Gewalt den Menschen gegeben.

- 9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τῷ
und παράγων der Jesus von-dort siehe Mensch sitzt auf das
[G2532](#) [G3855](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. καὶ ἀναστὰς,
τελώνιον Μαθθαῖον sagt und sagt ihm folgt-nach mir und steht-auf
[G5058](#) [G3156](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#)
- ἠκολούθησεν αὐτῷ.
folgt-nach ihm
[G0190](#) [G0846](#)

Und als Jesus von dannen weiterging, sah er einen Menschen am Zollhause sitzen, Matthäus genannt, und er spricht zu ihm: Folge mir nach. Und er stand auf und folgte ihm nach.

- 10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ τελῶναι
und wird seiner liegt-zu-Tisch in der Haus und siehe viel Zöllner
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G0345](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4183](#) [G5057](#)
- καὶ ἁμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
und Sünder kommt συνανέκειντο dem Jesus und den Jünger seiner
[G2532](#) [G0268](#) [G2064](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Und es geschah, als er in dem Hause zu Tische lag, siehe, da kamen viele Zöllner und Sünder und lagen zu Tische mit Jesu und seinen Jüngern.

- 11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί, μετὰ
und siehe, die Pharisäer sagt den Jünger seiner durch was mit
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3326](#)
- τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν?
der Zöllner und Sünder isst der Lehrer deiner
[G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#)

Und als die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum isset euer Lehrer mit den Zöllnern und Sündern?

- 12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ,
der aber hört sagt nicht Bedarf hat die vermag ἰατροῦ
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2480](#) [G2395](#)
- ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.
sondern die κακῶς hat
[G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

Als aber Jesus es hörte, sprach er: Die Starken bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken.

- 13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστίν, Ἐλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν: οὐ
geht aber lernt was ist Erbarmen will und nicht Opfer nicht
[G4198](#) [G1161](#) [G3129](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#) [G3756](#)
- γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς.
denn kommt ruft gerecht sondern Sünder
[G1063](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

Gehet aber hin und lernet, was das ist: "Ich will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer"; denn ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder.

- 14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς
dann tritt-heran ihm die Jünger Johannes sagt durch was ich
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#) [G1473](#)
- καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν «πολλά», οἱ δὲ μαθηταὶ σου οὐ
und die Pharisäer fastet viel die aber Jünger deiner nicht
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G4771](#) [G3756](#)
- νηστεύουσιν?
fastet
[G3522](#)

Dann kommen die Jünger des Johannes zu ihm und sagen: Warum fasten wir und die Pharisäer oft, deine Jünger aber fasten nicht?

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος
und sagt ihnen der Jesus, Nicht kann die Sohn des νυμφῶνος
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3567](#)
- πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστίν ὁ νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι
trauert auf so-viel mit ihrer ist der Bräutigam? kommt aber Tag
[G3996](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2064](#) [G1161](#) [G2250](#)
- ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
wenn ἀπαρθῇ von ihrer der Bräutigam und dann fastet
[G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3522](#)

Und Jesus sprach zu ihnen: Können etwa die Gefährten des Bräutigams trauern, so lange der Bräutigam bei ihnen ist? Es werden aber Tage kommen, da der Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, und dann werden sie fasten.

- 16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ;
 niemand aber legt-Hand-an ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου auf Kleid alt
[G3762](#) [G1161](#) [G1911](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#)
- αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα
 hebt-auf denn das πλήρωμα seiner von des Kleid und χεῖρον σχίσμα
[G0142](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G5501](#) [G4978](#)
- γίνεται.
 wird
[G1096](#)

Niemand aber setzt einen Flicker von neuem Tuch auf ein altes Kleid; denn das Eingesetzte reißt von dem Kleide ab, und der Riß wird ärger.

- 17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς; εἰ δὲ μή γε
 auch-nicht wirft Wein Nea in Schlauch alt wenn aber sonst
[G3761](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)
- ρήγνυνται οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοί
 zerreißt die Schlauch und der Wein gießt-aus und die Schlauch
[G4486](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0779](#)
- ἀπόλλυνται. ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινούς, καὶ ἀμφότεροι
 geht-verloren sondern wirft Wein Nea in Schlauch neu und beide
[G0622](#) [G0235](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#) [G2532](#) [G0297](#)
- συντηροῦνται.
 συντηροῦνται
[G4933](#)

Auch tut man nicht neuen Wein in alte Schläuche; sonst zerreißen die Schläuche, und der Wein wird verschüttet, und die Schläuche verderben; sondern man tut neuen Wein in neue Schläuche, und beide werden zusammen erhalten.

- 18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν, προσεκύνει αὐτῷ,
 diese seiner redet ihnen siehe Herrscher ein kommt betet-an ihm
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0758](#) [G1520](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#)
- λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ ἐλθὼν, ἐπίθες τὴν
 sagt dass die Tochter meiner jetzt ἐτελεύτησεν sondern kommt legt-auf die
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#) [G0737](#) [G5053](#) [G0235](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#)
- χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.
 Hand deiner auf sie und lebt
[G5495](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2198](#)

Während er dies zu ihnen redete, siehe, da kam ein Vorsteher herein und warf sich vor ihm nieder und sprach: Meine Tochter ist eben jetzt verschieden; aber komm und lege deine Hand auf sie, und sie wird leben.

- 19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
 und steht-auf der Jesus folgt-nach ihm und die Jünger seiner
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Und Jesus stand auf und folgte ihm, und seine Jünger.

- 20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἥψατο τοῦ
 und siehe Frau Ägypten zwölf Jahr tritt-heran ὀπισθεν berührt des
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G0131](#) [G1427](#) [G2094](#) [G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#)
- κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
 krauspēdou des Kleid seiner
[G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

Und siehe, ein Weib, das zwölf Jahre blutflüssig war, trat von hinten herzu und rührte die Quaste seines Kleides an;

- 21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
sagt denn in sich-selbst wenn nur berührt des Kleid seiner
[G3004](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

σωθήσομαι.
rettet
[G4982](#)

denn sie sprach bei sich selbst: Wenn ich nur sein Kleid anrühre, so werde ich geheilt werden.

- 22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ; ἡ
der aber Jesus wendet-sich und siehe sie sagt Tharsei Tochter die
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4762](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G2364](#) [G3588](#)
πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
Glaube deiner rettet euch und rettet die Frau von der Stunde jene
[G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Jesus aber wandte sich um, und als er sie sah, sprach er: Sei gutes Mutes, Tochter; dein Glaube hat dich geheilt. Und das Weib war geheilt von jener Stunde an.

- 23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς
und kommt der Jesus in die Haus des Herrscher und siehe die
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)
αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
aulehtas und den Volksmenge thoryboumenon
[G0834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2350](#)

Und als Jesus in das Haus des Vorstehers kam und die Pfeifer und die lärmende Volksmenge sah,

- 24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει.
sagt zieht-sich-zurück nicht denn stirbt das korasion, sondern schläft
[G3004](#) [G0402](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0235](#) [G2518](#)
καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.
und kathegelon seiner
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#)

sprach er: Gehet fort, denn das Mägdlein ist nicht gestorben, sondern es schläft. Und sie verlachten ihn.

- 25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς,
als aber treibt-aus der Volksmenge geht-hinein ergreift der Hand ihrer
[G3753](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1525](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
und steht-auf das korasion
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2877](#)

Als aber die Volksmenge hinausgetrieben war, ging er hinein und ergriff sie bei der Hand; und das Mägdlein stand auf.

- 26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
und geht-hinaus die pheme diese in ganz die Erde jene
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5345](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

Und das Gerücht hiervon ging aus in jenes ganze Land.

- 27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ,
und παράγοντι von-dort dem Jesus folgt-nach ihm zwei blind
[G2532](#) [G3855](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1417](#) [G5185](#)
- κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαβὶδ.
schreit und sagt erbarmt-sich mich Sohn David
[G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

Und als Jesus von dannen weiterging, folgten ihm zwei Blinde, welche schrieen und sprachen: Erbarme dich unser, Sohn Davids!

- 28 ἔλθοντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει
kommt aber in die Haus tritt-heran ihm die blind und sagt
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5185](#) [G2532](#) [G3004](#)
- αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι? λέγουσιν αὐτῷ,
ihnen der Jesus glaubt dass kann diese tut ποιῆσαι? sagt ihm
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ναί, Κύριε.
ja Herr
[G3483](#) [G2962](#)

Als er aber in das Haus gekommen war, traten die Blinden zu ihm; und Jesus spricht zu ihnen: Glaubet ihr, daß ich dieses tun kann? Sie sagen zu ihm: Ja, Herr.

- 29 τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν
dann berührt der Auge ihrer sagt gemäß die Glaube deiner
[G5119](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)
- γενηθήτω ὑμῖν.
wird euch
[G1096](#) [G4771](#)

Dann rührte er ihre Augen an und sprach: Euch geschehe nach eurem Glauben.

- 30 καὶ ἠνέωχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
und öffnet ihrer die Auge und und ἐνεβριμήθη ihnen der Jesus
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
- λέγων, Ὁρᾶτε μηδὲς γινωσκέτω.
sagt siehe nichts erkennt
[G3004](#) [G3708](#) [G3367](#) [G1097](#)

Und ihre Augen wurden aufgetan; und Jesus bedrohte sie und sprach: Sehet zu, niemand erfahre es!

- 31 οἱ δὲ ἐξελθόντες, διεφήμεσαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
die aber geht-hinaus διεφήμεσαν ihn in ganz der Erde jene
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G1310](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

Sie aber gingen aus und machten ihn ruchbar in jenem ganzen Lande.

- 32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφόν,
ihrer aber geht-hinaus siehe bringt-dar ihm Mensch taub
[G0846](#) [G1161](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2974](#)
- δαιμονιζόμενον.
besessen
[G1139](#)

Als sie aber weggingen, siehe, da brachten sie einen stummen Menschen zu ihm, der besessen war.

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ
und treibt-aus des Dämon redet der taub und staunt die
[G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#)
ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.
Volksmenge sagt niemals erscheint so in dem Israel
[G3793](#) [G3004](#) [G3763](#) [G5316](#) [G3779](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#)

Und als der Dämon ausgetrieben war, redete der Stumme. Und die Volksmengen verwunderten sich und sprachen: Niemals ward es also in Israel gesehen.

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει
die aber Pharisäer sagt in dem Herrscher der Dämon treibt-aus
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)
τὰ δαιμόνια.
die Dämon
[G3588](#) [G1140](#)

Die Pharisäer aber sagten: Er treibt die Dämonen aus durch den Obersten der Dämonen.

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων
und περιῆγεν der Jesus die Stadt alle und die Dorf lehrt
[G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2968](#) [G1321](#)
ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
in den Synagoge ihrer und verkündet das Evangelium der Reich
[G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#)
καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
und heilt alle Krankheit und alle Krankheit
[G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#)

Und Jesus zog umher durch alle Städte und Dörfer und lehrte in ihren Synagogen und predigte das Evangelium des Reiches und heilte jede Krankheit und jedes Gebrechen.

36 Ἴδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι
siehe aber die Volksmenge hat-Mitleid über ihrer dass ist ἐσκυλμένοι
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4697](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G4660](#)
καὶ ἐρριμμένοι, ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
und ἐρριμμένοι etwa Schaf nicht hat Hirte
[G2532](#) [G4496](#) [G5616](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#)

Als er aber die Volksmengen sah, wurde er innerlich bewegt über sie, weil sie erschöpft und verschmachtet waren wie Schafe, die keinen Hirten haben.

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ
dann sagt den Jünger seiner der zwar Ernte viel die aber
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#)
ἐργάται ὀλίγοι;
ἐργάται wenig
[G2040](#) [G3641](#)

Dann spricht er zu seinen Jüngern: Die Ernte zwar ist groß, der Arbeiter aber sind wenige;

38	δεήθητε	οὖν	τοῦ	Κυρίου	τοῦ	θερισμοῦ,	ὅπως	ἐκβάλῃ	ἐργάτας	εἰς	τὸν
	bittet	nun	des	Herr	des	Ernte	damit	treibt-aus	ἐργάτας	in	den
	G1189	G3767	G3588	G2962	G3588	G2326	G3704	G1544	G2040	G1519	G3588
	θερισμὸν	αὐτοῦ.									
	Ernte	seiner									
	G2326	G0846									

| bittet nun den Herrn der Ernte, daß er die Arbeiter aussende in seine Ernte.